

NỘI CÁC LÉON BLUM CỦA NƯỚC PHÁP

(Tiếp theo trang 1)
của bọn địch trong chính-giới đó, đã nâng cao thế lực của nhà lãnh-tự xã-hội, mà làm cho ông ta trong kỳ tòng tuyền cử vừa rồi, được đắc cử một cách rất vẻ vang, và ngày nay tất cả người trong nước không phân đảng phái, đều phải mến phục.

Một vị tòng-trưởng ở tòa nội các mới này có quan hệ với dân thuộc-địa chúng ta hơn nữa, là vị tòng-trưởng thuộc-địa Marius Moutet.

Ông Marius Moutet là một nhà chính-trị xưa nay vẫn lưu tâm đến các thuộc-địa, như là Đông-dương ta; cũng vì thuộc-địa mà ông đã từng pheo chặt vấn chính-phủ và viết trên các mặt báo ở chính-quốc. Dân thuộc-địa ta vẫn còn nhớ mãi cuộc vận-dộng của ông đối với các chính-trị phạm của ta. Ông là một người bậu thân của cụ Tây-Hồ khi cụ còn ở bên Pháp. Chính ông đã can thiệp nhiều lần để xin cho con cụ được vào trường học, rồi cũng chính ông đã từng vận-dộng nhiều lần mới được chính phủ cho cụ về nước...

Gần đây khi nước ta đã gặp phải những ngày biến loạn, bắt đầu từ cuộc rên-bái trở đi, chúng ta lại được nghe ông nghị Moutet tại Hạ-nghị-viện cực lực phản kháng cái cách đàn áp thẳng tay của chính-phủ và các phương-pháp tra tấn tàn bạo thi-hành ở nhiều nơi. Váy nên cũng trong lúc ấy đã có người muốn xướng ra việc

mời một vị nghị-viên bên chính-quốc qua quan sát tình hình Đông-dương, như là tình hình các chính-trị phạm ở các nhà lao... và không nghĩ ngợi lâu, ai ai cũng nhắc đến cái tên của ông, vì ông là một người rất có lòng sốt sắn muốn cứu giúp thuộc-địa...

Đó, kể qua lịch-trần của vị tòng-trưởng và tòng-trưởng Thuộc-địa của nội-các hiện thời, thì đã rõ cái tên « nội-các chiến-tuyến bình-dân » không phải là cái tên hảo. Chúng ta vẫn biết, dấu vết nội-các có lấy cái danh hiệu gì, mà đã có bộ thuộc-địa, có quan tòng-trưởng thuộc-địa, thì vẫn còn chính-sách thực-dân. Nhưng chúng ta mong là mong rằng dưới một vị thủ-tướng đã từng ký tên ở dưới các bài đại-luận trong báo « Nhân-loại », một thứ báo bình vực kẻ yếu nghèo; và một vị tòng-trưởng đã từng trở lại hàng-biên ở nghị-trưởng để bình-vực cho các chính-trị phạm ở thuộc-địa... dưới quyền những nhà đại chính-trị mà tư tưởng nhân-loại bác-ái đã rõ rệt đến thế, không lẽ ở thuộc-địa ta còn thấy diễn các lớp lũng bi thảm; không lẽ nỗi khổ của bọn dân đen cứ vẫn bị che lấp mà không ai đếm xỉa đến. Cái mong ước của bọn dân đen chẳng có gì là xa vọng, mong rằng sẽ không bị thất vọng với cái danh hiệu « nội-các chiến-tuyến bình-dân » như đã bị thất vọng với nhiều cái danh hiệu khác.

Giang-Hạ

LỄ PHÁT PHẦN THƯỜNG

của trường nữ-học Đồng Khánh về niên khóa 1935-1936

Tối 13 Jain, trường nữ học Đồng Khánh đã làm lễ phát phần thường cho nữ học sinh lại viện Dân biểu. Đáng 6 giờ 30, các quan tây nam và nhân vật các giới tới dự lễ rất đông.

Trước hết, Bà Martin đọc học trường Đồng-khánh đọc bài dấn-vấn nói đại lược công việc giáo dục trường ấy, rồi phát phần thưởng cho các cô nữ học, có phần tặng lớp; đoạn, bầy mấy trò giỏi trí, toàn các nữ học sinh độ 8-9 tuổi đến 12 tuổi hát và gảy đàn, sắp hàng mà hát và đi lượn rất rập ràng. Khi diễn có 3 lớp trò, tựa trung có 3 bài dấn có ý nghĩa và rất được công chúng khen ngợi:

1) Một gia đình hòa thuận

Sắp một cái gia đình, có hai vợ chồng và 2 đứa con; người mẹ đi chợ về cho đứa con gái nhỏ một trái cam, bảo ăn trái này mát, đứa nhỏ không ăn, cho thằng em trai bé nó; thằng này cũng không ăn, và cha nó ở ngoài về, đưa lại cho cha; người cha cũng không ăn, lại đưa lại cho mẹ nó. Thế là trái cam ấy đưa liên tục trong người mẹ đưa ra, đi một vòng sang tay một người trong gia đình, rồi trở lại tay người mẹ. Người cha mới đi ra chia mỗi người một miếng cam ăn với nhau. Trò ấy là liên biếu cho một cái gia đình hòa thuận.

(điển theo bài sách trong Leostare courante)

2) Xứ kiện

Bà mẹ cho 2 đứa con nhỏ một cái bánh, bảo chia hai mà ăn với nhau; con nhỏ có lòng tham, cái phần lớn về mình mà đưa phần nhỏ cho em, con em không chịu, cãi cọ nhau mãi. Con chị lớn nghe vậy, chạy ra, biết chúng cãi nhau vì sự chia bánh không công, bảo: « Ờ tao chia cho » Đoạn, chị ta cắn phần lớn một miếng ăn, rồi trao ra, không đưa nào chịu nhận; chị lại ăn phần kia, cứ làm mãi như thế cho đến chị ăn hết cái bánh, còn một ít không chia được nữa, hai đứa kia trở lại chị mới giáng cho một bài học, nói đã chị em mà đánh hơn thiệt nhau một ít đến mất ăn cả hai. (Điển theo bài fable của La Fontaine).

3) Perrette và bình sữa

Một đứa nhỏ đầu đội một bình sữa đi bán, vừa đi vừa khóc; bán sữa này lấy tiền mua gà, nuôi 11 gà mà; rồi gà đẻ ra con, bán gà mua lợn; rồi bán lợn mua dê, mua bò; bán dê, bò làm trâu. Trong lúc nghĩ đến cảnh giàu có, đắc ý lừng lừng thế nào, cái bình sữa đội trên đầu đánh úp một cái bẻ loang. Thế là giàu đâu không thấy, thấy mất vốn. Bữa ấy chị về bị chướng phang cho mấy roi.

Ba lớp trò trên, vừa với trí hiểu của nhi đồng, mà có ý nghĩa dạy đời rất đời. Ngoài ra, các trò hát múa đàn nhạc, toàn nữ-đồng diễn có vẻ tươi và vui, tiếng vỗ tay dấy rập.

P. V.

Xem lễ phát phần thường chung ngày 14/6 ở trường ba

VIỆC TRONG NƯỚC

Kết quả kỳ thi Sơ học Pháp Việt (C. E. P. F. I.) năm nay

MUÈ. — T. D. ở trước, đã được số thí sinh nam nữ kỳ thi Sơ học Pháp Việt trong tỉnh Thừa thiên năm nay, cộng là 716 trẻ, thì ngày 11 Jain này, mới biết rõ kết quả kỳ thi kỳ trước tuyển được 208 trẻ. Trong số ấy là cả 3 thí trường như dưới đây:

Các thí sinh ở phân tá ngoại sông Hương thì tại trường Đông ba là 361 trẻ, nay được 102 trẻ.

Còn các thí sinh ở về bên ngoại sông Hương trẻ vào nam, thì tại trường Quốc học là 376 trẻ, nay được 106 trẻ.

P. V.

Cấm chợ ngân sông

(Thuyền buôn Thanh-hóa không ra kênh ngang Ninh-bình được)

Bà báo nhận được bài của nhà báo thanh phần về sự ngăn đường kênh ngang gần thuyền không đi lại được, lược đăng như dưới:

THANH-HÓA. — Ngày 3 Jain mới rồi, một vài hiệu buôn ở phố Quảng là hiệu Phúc thái, Phúc thịnh và Hai thì Liên buôn bán và làm sống lưng Nhện 10, huyện Vĩnh lộc, chờ lái ra Nam định bán. Về phần thì Liên có xếp vài xe lừa do thuyền lái Đàng, lái Vàng, chở ra bán để lấy tiền nộp sưu thuế cấp lời. Bọn thuyền lái các hiệu kia xuống đến Đò lèo, phải ghé lại, vì thấy mấy thuyền xuôi trước đi đến kênh ngang thuộc địa tại Kim-sơn. Lái Ninh bình, phải lượn lại. Hỏi thì người ta nói ở ngoài đó đường lấp kênh, cấm không cho thuyền đi lại.

Cả bọn rất lấy làm lạ: lấp kênh là công việc lớn lao, mà đường ấy là lối thuyền bè vẫn đi lại xưa nay, giờ không phải là việc làm thêm trong 11 hôm mà xong được; nữa là việc công thì phải có công bằng nước chúng ta, có ý thì rao cho công chúng biết. Thế mà không hiểu có lý hay không lý công hay tư, mà trước lấp kênh không cho thuyền bè biết trước và sai vào thủy sư không hề nhận được từ xưa nào và việc lấp kênh ấy đã báo trước cho các thuyền chủ biết?

Nếu mấy nhà buôn này biết là trước công sai kênh ấy bị lấp, thì họ chờ lái ra Nam định làm gì cho bị thiệt hại?

Vì sự không biết trước, nên các thuyền lái ấy đã xuống Đò lèo rồi, tiền thì lương nan; phần thì Liên không chờ lái ra thì thất tư với bọn hàng vì đi hạn trước, đánh xếp lừa lừa xe hóa, nên chịu thiệt hại:

- 1) Thuyền và nhà ở, đóng đến Đò lèo, ăn năm chờ đợi trong 3, 4 ngày, để bắc lên xe;
- 2) Phải giả tiền cước xe hóa so với đường thủy từ Lúa ra Nam, tính là thêm hơn 60%.

Mấy hiệu buôn ở phố Quảng này cũng chung số phận như thì Liên bất thấy. Riêng mình thì là một số bạc như vậy.

Giới thiệu

Thuốc ĐỎ - MẮT hiệu chữ « NHỚT ». Lâu nay có bán lẻ tại chúng tôi, phần nhiều bà con được biết hay đó thì nào rồi.

Nay chúng tôi đứng phát hành nữa.

Phương thuốc này vì trước mắt chúng tôi đã lâu, nên chúng tôi dám giới thiệu với bà con là một phương thuốc rất hay và rất rẻ.

Thuốc giá mỗi bao là 2 xu.

Nhà thuốc HO THANH - PHONG QUẢNG-NAM - TAM-KY Phát hành. Tiền mua thuốc gửi cho Monsieur ĐẶNG-THỰC

đang lạc kho khăn này, biết bao giờ kiếm cho ra một số tiền để đáp lại?

Sự lập hành trình này thật hết sức buồn như trên, mong các ông hội viên thanh hạt, hội viên thanh sống thương mại, mấy ông dân biểu đem nỗi khổ khăn và thiệt hại này là với chính phủ, tìm phương bổ cứu thế nào chăng!

Người buồn bán

Bảo cử chánh phó tổng Vô liệt

sinh ra đánh lộn nhau!

NGHỆ AN.

Sáng hôm 4 Jain, quan Phó sứ Alenboller và quan Đốc chánh đã lên huyện Thanh chương, phủ Thọ thành để phân phát tiền cho các gia đình nghèo khổ.

Hiện diện có tất cả gần 270 là 11 em. Trước hết trẻ em thanh niên rồi mới trẻ em nghèo. Tỉnh trưởng Khu, phó tổng Đương thì được 205 trẻ lên chánh tổng.

Đến lúc trẻ em nghèo thì Trần Công lý trưởng làng Sơn tinh trưởng trò (được tất cả 167 trẻ) đặc cử phó tổng, trong lúc đầu tìm rất ăm ăm.

Mừng, từ trước cho đến sau 100 lần cử một ngày, việc mua bán thêm ở giữa chợ Rộ (hệ huyện Thanh chương) rất ồn ào. Người trưởng làng Thạch Hải Phan-hoa-Ky mua trả mắt nhiều mà không thắng trả, nên sau khi bán xong, lý Kỳ vào kiện Trần Công lý trưởng làng Sơn tinh không làm được phó tổng và mua trả nợ kia; cụ chánh tổng Vô liệt vẫn đứng cho lý Kỳ, cũng hai bác lý Công, song cũng vô hiệu.

Vì vậy mà xung cuộc bầu cử, các thầy vào ở chông nhau. Các ủy viên nhiều người ăn tiền cả hai bên mà chỉ bầu cho một bên, nên thành ra làm cuộc bầu cử. Có hai cha con một ông Viên-ly sợ vì ăn tiền cả hai bên mà bầu chọn xong thấy có người chạy rít theo dõi lợi hại!

Không lời phê bình.

P. V.

Vụ thuế đã đến, tòng-ly đương

cải nhau về món tiền phụ phí

Trong một số trước, Tỉnh-Đồn đã đăng việc năm minh sức lại số tiền phụ phí về địa thuế. Vì trước kia việc Co một đã sưu cho tòng lý được 1500 mỗi năm 2%; trong số đó thì chánh phó tổng được 850, còn 1500 phần lý trưởng. Nay có bọn phân thu, lại không có phần trong tay hiệu như xưa của lối thời về, việc đó Mung nhà nước minh sức lại cho dân nghèo.

Máy cho người dân bà bị

tiểu sản!

HÀ-TĨNH. — Sáng sớm ngày 6-6-36, thị Ủy viên Lê Hải, ở làng Nham canh, lũng Hà trong, huyện Kỳ an, có thời ở tháng; nghe dân bưng, thì lấy lá thân dân sắc uống bị tiểu sản, huyết ra lênh láng.

Đem đến nhà thương, thấy khám bộ báo phải đem ra Hà Tĩnh nhờ Đốc lý cứu cấp mới mong sống được. Lê Hải đi thuê 6-10, song chủ xe làm khổ để, không xe nào chịu chở, có lẽ vì má tía, sự thì Ủy viên chết trên xe.

Lê Hải cũng lý trưởng Nham canh vào xin nài với quan huyện, nhờ ngài cho giấy, may chũ xe ô-tô chịu chở chúng; nhưng bị quan phủ. Đốc lý tin cho quan Đốc lý tỉnh, song chờ đến 8 giờ rồi, chưa thấy quan Đốc lý vào, thấy khám bộ đến đi mượn xe ô-tô của ông Kham chủ Đoàn Kỳ-an. Ông chủ Đoàn bằng lòng cho ngay, không chút dự dự lại thân hành đến tận nơi xem Lê Hải đưa về lũng xe.

Ra đến Hà Tĩnh vào khoảng 10 giờ khuya, nhờ quan Đốc lý hết lòng cứu chữa, thì Ủy viên khỏi chết, bây con đại ở nhà khỏi mang nạn mà cõi mẹ!

Máy cho tại này quá!

D.

Lý trưởng mạo chữ kỳ

QUẢNG BÌNH. — Ở làng Tân phong, lũng Lam phong, phủ Quảng trạch, về kỳ tuần năm nay, quan trên có sự về kết báo những người dõc thu, phân thu và người nhận từ Làng đã tuần sưu là hội tại đình đặng kết báo. Lão lý tiền chỉ về báo mục, lý hương đã kết báo những

(Xem tiếp trang 3 số 4)

Tin buồn trong làng báo

(3 tờ Phong-hóa, Ngọ-hóa và Tiếng vang làng báo bị đình bản)

Trong kỳ hội-dồng Chánh-phủ họp vừa rồi, quan Toàn-quyền đã ký nghị định thu hồi các đạo nghị-định cho phép 3 tờ « Phong-hóa », « Ngọ-hóa » và « Tiếng vang làng báo » xuất bản.

Ba bạn đồng nghiệp kể trên đã nhận được nghị định ấy và đã đình bản. Chưa rõ nguyên nhân vì sao.

Từ nay học sinh chỉ phải nộp giấy khai-sinh một lần

Từ lâu nay học sinh vào trường học, mỗi khi học lên một bậc lại phải nộp một tờ giấy khai sinh, rất là phiền. Vừa rồi quan Toàn-quyền đã thông tư cho các quan thủ-hiến học chính, từ nay học sinh chỉ nộp một tờ giấy khai sinh lúc mới vào học mà thôi; có học lên bậc trên hoặc thôi đi trường nào thì được xin các giấy mà khai sinh lại. Nếu học sinh trường tuyền các kỳ thì hay là thì mà bằng, thì phải trả giấy khai sinh lại cho họ.

Bên này cũng có một phần cho học sinh trong việc học.

Quan huyện bắt chó

Gần đây ở thành phố Quảng-ngãi có lệnh bắt chó và cấm thả chó ra đường, vì mùa nắng này phòng có chó dại.

Lệnh ấy ở thành phố thì không ai phản nản, người như là trong thôn quê, dân thôn nay đêm hôm nào có con chó để giữ nhà phòng kẻ trộm cắp, nay nhân có lệnh trên, chúng vào thôn quê bắt chó, nhân dân rất than phiền. Dân

TRƯỜNG THƯƠNG - MẠI

THIỆT-HÀNH Ở ĐÀ-NẴNG

Chỉ về nghề buôn thông mạch nước, mở mang quyền lợi công on Chà.

Chương môn dạy:

- 1) Toán học (Comptabilité) 4 tháng, mỗi tháng 1000.
- 2) Pháp luật về thuế và ngoại ngữ (Droit) 4 tháng, mỗi tháng 1000.
- 3) Văn thư (Sténographie) 4 tháng, mỗi tháng 1000.

4) Lập năm (L'enseignement) 4: 1000.
5) (L'enseignement) 4: 1000.
6) Lập tin (L'enseignement) 4: 1000.
7) Lập toán (L'enseignement) 4: 1000.
8) Lập văn (L'enseignement) 4: 1000.
9) Lập pháp (L'enseignement) 4: 1000.
10) Lập pháp (L'enseignement) 4: 1000.

M. PAULINGUYEN VAN CHAT
« Sĩ nghiệp trường Cao-Bằng-Đông-Pháp »
Directeur de l'École Pratique de Commerce à TOURANE

NHÀ THƯƠNG TƯ

NGUYỄN-TANG-CHUÂN

Y Sĩ (t) nghiệp tại Đông - Pháp Cao Bằng. Nhà ở trước mặt nhà « hàng Chợ-Củ »

QUINHON

Người bệnh hoặc đến khám bệnh xin đơn thuốc uống, hoặc bằng ngày đơn chữa, hoặc nằm tại bệnh viện. Có phòng nghỉ ngơi sạch sẽ để cho sản phụ nằm nơi, để cho bệnh nhân nằm dưỡng trí.

Giờ khám bệnh: sáng: 8h đến 11h30; chiều: 3h đến 6h; đêm: 9h đến 11h30. Khám chữa bệnh miễn phí. Khám chữa bệnh miễn phí. Khám chữa bệnh miễn phí.

CƯỢC XỔ SỐ ĐÔNG - PHÁP

Kỳ phát hành thứ nhất

XỔ NGÀY 11 THÁNG BẢY TÂY NĂM 1936

800.000 vé, mỗi vé giá một đồng (1\$)	
50 phần trăm chia cho các số trúng theo bản kế sau đây:	
1 số trúng được	100 000\$
1	40 000
1	30 000
1	2 000
10	1 000
50	400
500	80
500	40
5.000	20

Các công số mà thường công chúng nâng vãng lại như số Kho Bạc, Thương Chánh, Giấy Thấp, vãng vãng... và các viên chức, báo lý, nhà thương mãi cũng ít nhiều người khác đều có bán vé số. Muốn biết tên những người nào có bán, thì đến mấy nơi thường hay bán vé số thì mua xem.

NHÂN CHỮ ?
Hạn thời bán vé, khắp trong xứ Trung kỳ, thì nơi trước, chỗ sau, nhưng chiều ngày mùng 7 tháng 7 tây năm 1936 là tức chỉ: duy chỉ ở Kinh đô và các tỉnh lý thì các số Kho Bạc còn bán cho đến 4 giờ rưỡi chiều ngày mùng 8 tháng 7 tây, nhất định không còn đời.

HAI MÓN RƯỢU THUỐC RẤT HAY

của nhà thuốc **VÔ-VĂN-VÂN** Thudâumot-Nam-ky

I. — Trường Sanh dược từu. — Rượu thuốc này tinh-chất đại-bổ. Dân ông, Dân bà, người già cả, khí huyết suy kém, trong mình bần thần mệt nhọc, hình vóc gầy ốm, uống rượu thuốc này trong ít lâu sẽ thấy công hiệu. Rượu thuốc này rất mạnh, không nên uống đến quá say, phải tùy theo sức mình mà dùng.

II. — Phong-Tháp dược từu. — Chứng nhức, mỏi, tê, bại, uống thuốc thang, thuốc hoàn, rất lâu lành. Thuốc hiệp cùng rượu trong giấy lát đã chuyên khắp châu thân. Món thuốc rượu này chuyên trị chứng nhức, mỏi, tê, bại rất công hiệu. Bất luận ngày đêm, tùy theo sức mình, muốn uống nhiều, uống ít cũng được.

Giá cả hai thứ: Chai lớn 1/2 lít 1\$. — Chai nhỏ 1/4 lít 0\$50

Chi-cuộc VÔ - VĂN - VÂN dược-phòng

SAIGON	QUINHON	HUE	HANOI	TOURANE	HAIIPHONG
229, Rue d'Espagne	Avenue Gia - Long	87, Rue Paul Bert	86, Rue de Colon	Avenue du Musée	103, Bâ Bonnal

Ai thương con ??

Khi thấy con thân thể gầy ốm, mặt mày xanh vàng, bụng to và thường có sốt, đêm ngủ không yên, hay có ghê sài, nên biết đó là tại:

- 1) Bẩm thụ thiên nguyên yếu;
- 2) Trong mình có độc bởi những bệnh di truyền;
- 3) Tỷ vị bị tích trữ bởi bá móm không thương, ăn những đồ ăn khó tiêu, hoặc người lười.

Vậy muốn bồi bổ thiên nguyên, tẩy tích trữ, bổ tỷ vị, làm cho thân thể mập mạnh, khí huyết đầy đủ, da thịt nở nang, gân xương cứng mạnh, trừ hết ghê sài, lọc hết máu độc, để cho con được ăn chơi mau lớn, nên cho dùng:

Thuốc bổ trẻ con

HIỆU CHỮ THỌ

Một chai 0\$60

Hỏi tại các nhà Đại-ly Thuốc Chũ Thọ, Dân Chũ Thọ, Dân Từ Qu, **NHÀ THUỐC VĨNH THỌ TOURANE**



SỮA NESTLÉ HỘ CON CHIM

SỨC KHỎE CỦA TRẺ CON NHIỀU CHẤT BÒ

Bao thầu cho Chính-phủ Pháp Độc quyền bán cho các nhà thương, các nhà hộ sinh các nhà thương binh và các trường học (Lycées) & Khắp Đông-Dương

Quý Ông Quý Bà Mắc Bệnh... ĐẠI-BAO-ĐƯỜNG 22 Médicaments HANOI

HAI THỨ CAO QUÍ: 1) CAO TAM-TÀI CHIÊN-THĂNG... 2) CAO THÂN - TIỀN GIẢI - ĐỘC

SỐNG MỘT TRĂM TUỔI... SỮA « LE GOSSE »

Lễ phát phần thưởng cho học sinh các trường ở Huế ngày 14 Juin 1936

Sau lễ phát phần thưởng riêng cho trường Đổng Khánh tại ngày 13-6 tại viện Dân...

BINH HO

Tính họ là bệnh rất nguy hiểm, ban đầu họ đi không đều... THUỐC HO BẮC BỬU

TRUỐC SIẾNG... (LE COMTE DE MONTE-CRISTO)

VIỆC TRONG NƯỚC

(Tiếp theo trang 2) người trong bộ hương chức, song, làm tờ báo kết liên danh ký chỉ, giao cho lý trưởng Nguyễn Danh để hầu nạp tại quan.

Chàng ngợ lý trưởng ký đơn 3 thể nào, đem tờ báo kết về nhà thay tờ nhận trước 4, mạo ký tên tiến chỉ vào, mà đem Nguyễn công Khai (người có can đảm) là cậu ruột y làm nhận trả, lại đem 2 người không biết chữ làm phan...

Trường học cũng bày tiệc rượu thật! QUANG NAM. - Thầy giáo V. Th. quán làng Phú Mỹ, (thị trấn Phú Mỹ), dạy trường Đại trảng, tổng Đông Việt, huyện Tiên Phước (huyện lỵ hương sáu xã) đã 3 4 năm nay.

Sách tặng... Hiệu Nam-Kỳ ở Hanoi vừa rời có gói tặng bản-báo quyền «INDO-CHINE LA DOUCE» do ông Ng.-tiên-Lãng soạn.

Đàn than vạc về sự cấm đốt rẫy QUẢNG NGÃI. - và vấn đề cấm đốt rẫy, đối với hành đi làm, như dân không than van gì. Vậy mà ở miền gần nơi thuộc phủ Sơn Tịnh gần đây lại nghe có tiếng than van vì sự cấm đốt rẫy.

Phải biết rằng núi với rẫy có khác nhau: rừng là những rừng cây rậm rạp ở liên theo miền gần núi, như dân quanh năm chỉ săn bắt và nghề than củi mới vào rừng. Còn rẫy là nơi để, cũng quanh theo đồi núi, người ta phát dọn quang khoảnh không còn cây rậm rạp, chỉ có trồng tranh, để giúp về sự lấy nhà che trời.

Phân đồng ruộng dân, đều nhờ tranh lấy để lợp nhà ở, đối khi nhà nước có đóng tranh để cất đũa làm trại, đều thấy ở về các xã thôn miền này. Chính là ở những nơi rẫy đốt dọn.

Tháng hai là năm nay, Nhà nước có phát giấy yết thị cấm đốt rẫy về miền tây ở các làng miền núi, kể đó có trát cấm những rẫy tranh ở miền gần núi, đối phải xin phép, chứ không được tự tiện. Vì có lý, mà có làm làng không dám đốt rẫy. Sau khi dân đem tranh xong, có khi tranh bắt đi để bán lúa, về còn để ở rẫy, lại gặp lúc trời nắng nấy, rồi có kẻ đi ngang qua, sợ y

chàng ba dặm. Vừa đi giọt theo đảo Kỳ Đăng-Thê vừa nghĩ chỉ nhảy xuống biển và bơi trong nửa giờ thì là tới nơi đất thành Kỳ rồi. Nhưng chưa có khi cụ dùng để khám phá kho vàng ngọc kia, chưa có súng ống để hộ thân, thì đến đây làm gì? Và bằng, tự nhiên mà đâm đầu xuống biển, mà bơi vào đây, thì sao cho khỏi các thủy-thủng, cho khỏi viên chủ tàu nghi, chỉ cho bằng chờ đợi.

THẤY MỘT ĐỨA BÉ VỨT NƠI GỖ MÀ! HUE. - Ngày 14-6-36, lúc trên 10 giờ mai, tại làng Phước-quả, tổng Phước-xuân (Toanh-thủy), cách nhà thờ Phủ-cam độ vài ba trăm thước tây, có người thấy một đứa bé gái mới đẻ bị bóp mũi chết, đem vớt nơi gỗ má. Chẳng biết con ai, làng sở tại cho làm chôn đem đưa về vào đình cạnh, báo quan trên về khám xét cho chôn. P. V.

THƠ-TÍN Cùng ông V. Q Đại lãnh Được mấy bài của ông, có chép có đàng, và có sửa lại đôi chỗ. Cùng ở Trương Chấn, Trá bình Sơn Tịnh, Quảng Ngãi Về chuyện thầy giáo kiêm phó huyện học trò ở đàng T. D số 839 ra ngày 23-4-36... Ông nói qua phố có bài tên Đ. Trư là phó huân rồi về, cho không bị giam. Việc đi qua rồi, nói lại vô ích. T. D.

NGHĨA CỬ TÌNH XUA Ngày nay trên khắp cõi Đông-Pháp ai cũng biết chỉ có một thứ dầu MÀN-TÀ KHUẤT-THẦN-THỊ là được công chúng hoan nghênh, vì chất dầu vừa tốt, mùi dầu vừa nhẹ, trị được bệnh. BÀNH SÂN BÔNG BI KHUẤT THẦN THỊ Trẻ em mắc bệnh cam tích chỉ dùng thứ bánh này thì được lành mạnh ăn chơi. Quý ngài mua thuốc, mua lá do nơi Tổng đại-lý KIM-HUNG, 88, Cantonais FAIFOO.

LE GOSSE LAIT SUCRÉ CONCENTRÉ... ÉTABLISSEMENTS MORIN FRÈRES HUE - TOURANE - QUINON

QUYỀN THỨ HAI Bọn buôn đồ lậu thuế Đấng-Thê ở dưới tàu chưa được một ngày, thì đã biết người chủ tàu là người thế nào. Không học trường Pha-ri-a, người này cũng biết hầu hết các thứ tiếng nói chung quanh Địa-trung-hải, từ tiếng A-rap đến tiếng Bồ-rô vàng, để giao-thiệp - giao-thiệp mà không phải vào lấy cái nạn thông-ngôn thường hay làm cho mình phát bực và lấm khi làm lâu hết chuyện mình nữa - hoặc với các tàu gặp ở giữa biển, hoặc với các ghe thuyền con ở giọt bờ biển, hoặc với những hạng người thường lơ lửng dạo trên các bến tàu, hạng người không tên tuổi không số, và sống một cách rất bí mật, vì không nghề nghiệp rõ ràng trước tai mắt thiên hạ. Bọn họ có thể đoán biết rằng Đấng-Thê đang ở trong một chiếc tàu buôn hàng lậu.

BÁ TƯỚC MÔNG = THẾ = TÔN (LE COMTE DE MONTE-CRISTO) Tác - giả : Alexandre Dumas Dịch - giả : Nam-Son... nên viên chủ tàu lần lần bớt nghi: Lai may, luồng mây trắng cũng tiếng nổ ở thành-trị Đíp làm cho người nghĩ khác thêm, cho Đấng-Thê là người, cũng như các vua chúa, mỗi khi ra vào có súng đại bác đưa đón. Nhưng ý nghĩ này rồi cũng tiêu tan ngay như ý nghĩ trước, vì thấy cử chỉ Đấng-Thê quá chừng tự-nhiên, về mặt chàng quá chừng điềm tĩnh. Vậy là Đấng-Thê được cái lợi biết chủ chàng, mà chủ chàng lại không biết chàng; bất kỳ ai trên tàu bởi gan thế nào, chàng cũng không khai thiệt, chỉ có vẻ các bến tàu như Na-bô-lô, Man-tô mà chàng đã biết từ lúc còn nhỏ, thì chàng nói nhiều. Viên chủ tàu là một người trong hạng người không khi nào biết những chuyện phải biết, và chỉ tin những cái gì có lợi cho mình mà thôi. Đến Ly-vút-nô mà mỗi nghĩ ngờ lại bèn như thế cũng còn chưa tan. Hai Ly-vút-nô Đấng-Thê muốn xem thử nét mặt chàng lúc bấy giờ có khác gì mười bốn năm về trước không. Trước chàng có quen một người thợ cạo ở đường Thanh-phí-

nhân, chàng đến cây hột tóc và cạo râu. Người thợ cạo nhìn đầu tóc cũng hàm râu dài mà den thúi của chàng, có vẻ lấy làm lạ hết sức; vì lúc bấy giờ chưa có cái cạo mới về để tóc râu dài; ngày nay thì lại trái hẳn, người thợ cạo sẽ tức sáo có hàm râu đầu tóc đẹp như thế lại đem hột đi. Tuy vậy, người cũng cứ làm việc mà không nói lời gì hết. Khi Đấng-Thê nghe cầm đã trụ lại, tóc đã hớt ngắn thường, chàng bèn bảo lấy gương soi. Mười bốn năm trong ngục đã thay đổi hẳn sắc mặt chàng: Khi mới vào thành-trị Đíp, mặt chàng tròn trịa, tươi cười, tỏ sự vui sướng trong lòng, vì những bước đầu tiên trên đời của chàng đều được dễ dàng thuận tiện, mà đường tương lai ngó cũng bằng phẳng trơn tru. Bấy giờ, khuôn mặt tròn của chàng lại dài ra, nét tươi cười trên miệng chàng trước kia cũng biến thành những nét rầu rầu tỏ lòng cương quyết; hai mắt tỏ vẻ buồn rầu nghĩ ngợi, và thỉnh thoảng đưa ra một

Đấng-Thê nhìn lại để quen; chàng có thể đợi đến những mười bốn năm mà khôi phục sự tự do của chàng; thì bây giờ đã được tự do, chờ sản tháng hoặc một năm rồi sẽ làm nhà đại-phá, há lại không được hay sao? Và chẳng nếu không có kho vàng ngọc mà người ta cho chàng được tự do, há chàng lại không nhận hay sao? Lại nữa, kho vàng ngọc kỳ bí đó không phải chuyện báo huyền? Nó sinh trong nỗi bệnh của Pha-ri-a, biết đâu nó không càng chết với Pha-ri-a? Vẫn biết tờ di chúc của Hồng-y Ba-đa rất rõ ràng... Đấng-Thê đọc lại tờ di chúc kỳ từ đầu chí cuối, không quên một chữ. Tới lại, chỉ một mình chàng ngồi trên cầu tàu, và với cặp mắt quen nhìn trong tối, chàng còn thấy rõ cái đảo qui-hóa kia. (Còn nữa)

CÀM-TẠ ĐÔNG-BÀO

Và các nhà Đại-lý Nam, Trung, Bắc

Nhà thuốc **ÔNG-TIÊN** chúng tôi ngày nay mà dựng đứng vững trên thương trường và kinh doanh mau lẹ như thế này, danh rằng ai ai cũng biết chắc các thứ thuốc của chúng tôi được công hiệu là thế nào. Nhưng chẳng qua cũng nhờ các nhà Đại-lý và các Chi-cuộc tận tâm cố-dụng một cách nhiệt-thành, kẻ người bình thường qua thấy hiệu nghiệm rồi dần thêm ra thì với tấm lòng quý hóa ấy, bèn-hiệu đồng nhơn hết sức cảm tình chan chứa.

Chúng tôi tự biết muốn ngân lời quảng-cáo cũng không bằng một người bệnh dùng qua thuốc của chúng tôi thấy công-hiệu mà đồn ra, trau lại quí ngài cũng được thấy rõ những việc đã làm báo đảm cho những lời nói của chúng tôi. Nên trên Chánh-phủ Pháp mới ban giấy chứng nhận và Địch Đại-Nam Hoàng-Đế ân từ cấp bằng tài năng và ngân-tiền như hạng, dưới đồng-bào minh hoan nghinh một cách lạ thường.

Và lại nghề báo chế thuốc men rất phiền phức khó khăn, phải đủ tài học cho thực hành, và cần phải khảo cứu, gia giảm, thí nghiệm cho thật kỹ mới có thể làm ra Cao, Địch, Hoàn, Tán dặng, chứ không phải làm càn, nói bướng, rồi lợi dụng về phe nào động thủ lợi. Vậy trước khi quí ngài muốn dùng thứ thuốc nào, luôn về các thứ thuốc hiệu **ÔNG-TIÊN** mà chúng tôi sẽ giới thiệu sau đây. Mong rằng quí ngài chờ đợi tin, nên quan sát cho thấu đáo, coi thuốc của chúng tôi, công hiệu về sự kinh nghiệm, hay là công hiệu về sự lợi dụng.

Đều cần nhất hơn hết quí ngài có bệnh muốn dùng thuốc cho khỏi lăm, nên hỏi người bệnh đã có dùng rồi, chờ chẳng nên vội tin lời quảng-cáo làm ruộng làm mất giá trị của mấy nhà thuốc Annam minh danh tiếng từ bấy lâu nay.

Tóm tắt lại, các huynh hường chúng tôi bao giờ cũng kỳ vọng cho tương lai về nghề y nước nhà được bành trướng, nhân vật và y nghệ Đông-Phương ngày kia sẽ thấy phát đạt trên thế giới.

Y - Khoa Học - Sĩ

TỔNG-VĂN-VIỆT và NGUYỄN-NGỌC-CHÁ

Chủ-nhân nhà thuốc

ÔNG-TIÊN
SAIGON

ĐÃ SINH RA KIẾP Ở BỜ

AI KHÔNG PHÒNG-TÍCH LÀ NGƯỜI VÔ DUYÊN

100 người có tới 90 người bị bệnh PHONG-TÍCH. Làm hại bị bệnh mà không hiểu bệnh gì, có dịp đi dơi này một rồi...

PHÒNG-TÍCH... THÂN-DUỢC... CON CHIM... VÔ-ĐÌNH-TÂN... 178 bis, Lachtray - HAIPHONG

Độ này anh đẹp lạ nhỉ?

Độ này anh đẹp lạ nhỉ! Vâng, thưa anh, vì trước tôi dùng thuốc phiện hơn hai mươi năm, nên người nào cũng gầy gò yếu đuối, xanh xao: tôi cũng đã chịu đủ khổ đau như thế các anh hiện và cháu, song xét ra chẳng có bệnh nào là tôi không bị lừa mất tất về mạng cả. Thuốc của khách cũng vậy. May sao tôi gặp ông **Monsieur Olivier** báo tôi rằng: có hiệu **TAM-TIÊN** có thứ thuốc cai rất hay, hiệu người lấy chúng tôi dùng cũng nhiều. Như tôi hút mỗi ngày 100 điếu mà anh bỏ được, anh là anh. Thứ thuốc ấy có quan chánh Bảo chế thí nghiệm, nhận thực ngày 17 Mars 1933 và được nhiều các quan tây khen ngợi. Thật là thứ thuốc hoán tâm cả thế Đông-Dương này mới có là một, anh ạ! Khi anh đến mua ở hiệu chính hoặc mua ở các nơi đại lý của hiệu thì anh đừng cho được là giả nhảm thực của quan thầy thuốc thì mới được thuốc thực không có mua phải thuốc giả đấy! Khi tôi đang bỏ và lúc bỏ xong, tôi vẫn làm việc như thường. Như anh à cũng không cần gì, chỉ cần anh cũng bỏ được. Thuốc có năm hạng nặng nhẹ khác nhau. Hạng nặng nhất 1500; hạng nhì 1200; hạng ba 1000; hạng tư 800; hạng năm 600 một chai. Khi anh đang bỏ, muốn cho người thêm sức khoẻ thời anh mua thêm hoặc **SAM-HUONG-SONG** ĐỒ HOÀN GIÀ 2500 một chai. Tôi mới mua một lọ 5000, dùng một được 3 hôm nay mà trông người tôi đẹp như thế đấy, anh ạ. Nếu anh ở xa thì anh báo gửi lịnh báo giao ngay cho anh cũng được và anh đừng ngại chi.

Monsieur TRAN-DẮC-SỨ đi **TAM-TIÊN-Y-QUAN**
N° 73 Rue des Pipes 737 - HANOI - (Tonkin)
Nếu anh ở xa nơi Đại lý nào không được thì mua ngay ở đây cũng được:
HÀN-KY KH. Lê-văn-Nhuận, 27 Rue du Marché Thi-Nghê (Già Đĩnh),
Vương-Kỳ, chez **Viach-Biệt-Phát** (Long-Kỳ),
CAO-MIÊN H. Huỳnh-Trí là **Chlor-Phan-Phan**,
AL-LAO H. Nguyễn-văn-Dũng, (Pakoi), **Mme Phan-Thị-Lệ** Rue Taffarin (Vinh-Sơn),
TRUNG-KY KH. Lê-văn-Hưng Rue Gia-Lương (Phan-Thú), **Ngọc-Hàng**, 91 Rue Gia-Lương (Huế), **Mlle Vũ-Thị-Trang**, (Tuy-hóa).

VIỆC THÊ - GIỚI

(Tiếp theo trang nhất)
quan trọng như là các Liên - đoàn Leo-động đã được những nhà hàng thành thực nhơn nhĩa.

Tình hình ở Paris
Paris, 9-6. - Các công đoàn lớn đang bàn việc cho thợ hải công làm việc lại. Tuy vậy, ở Paris, 15.000 người giúp việc các hãng báo hiếm lớn đã bắt đầu bãi công.

Tình hình các tỉnh
Paris, 9-6. - Hội đồng các chủ mỏ với đoàn đại biểu thợ mỏ đã bị hiệp định. Các chủ mỏ đã tuyên bố với Thủ-tướng Léon Blum rằng sẽ theo đúng như lời quy ước điều đình ở Paris.

Chiều hôm qua ở phía Bắc 670 nhà máy, 3 sẽ mở bị cuốn vào luồng bãi công. Ở Seine-et-Oise, 3.000 nông dân bãi công. Ở Nantes, hai nhà máy lọc dầu bãi công. Ở Seine-Inférieure, thợ các hãng lọc dầu bãi công các hãng lọc dầu bãi công. Ở Seine-et-Oise, 3.000 nông dân bãi công. Ở Nantes, hai nhà máy lọc dầu bãi công. Ở Seine-Inférieure, thợ các hãng lọc dầu bãi công các hãng lọc dầu bãi công.

Chuyến xe lửa tốc hành Saigon - Da-let đêm thứ hai 3 Julia vừa rời có cán 5 người tại khuôn đường Goral - Trảng-Lớn (cách Saigon 107 cây số). Cả 5 thì thì đã mất thì, vắng xương!

NGƯỜI BIẾT THƯƠNG CON
Từ mới đẻ đến 6 tuổi, thường hay lam biếng bú, ọc sữa, khóc đêm, bôn uất, hay là ia trước, ngủ dờ mờ hơi trắng, trong mình hầm nóng ngu không thàng giác, hay giật mình, hoặc tỳ vị yếu, an uông không uen, no hơi sinh ruột, sanh ra cam tích, thực tích, nnu tích, bụng lớn keo gàn xanh, nước da vàng, con mắt trom lơ cùng có ban trài, nóng mề mang, mau cho dùng **HONU-NHI-TAN** hiệu **ÔNG-TIÊN** ngoài sự bồi bổ xương cốt cho đứa nhỏ mau lớn, lại trừ được những bệnh trên đây hết sức công hiệu.

Muốn biết chắc sự công hiệu của thuốc này trước khi cho dùng thuốc, quí ngài đem cân đũa nhỏ rồi cho dùng trong một tuần lễ, cân lại sẽ thấy đũa nhỏ nở nang và nặng cân hơn trước thập bội.
Mỗi hộp 0\$50
Có bán khắp đại-lý nhà thuốc **ÔNG-TIÊN**

HOÀNG - VĂN - ÁP
Hễ mới mắc bệnh **LẬU**, hay **TIM-LA**, hay **LẬU ĐÀ NHẬP CỐT**, nghĩa là thỉnh thoảng trong thịt nó buồn như kiến bò, hay sáng ngày có thì mủ hay nước dãi nó trắng như sữa, thì là bệnh đã nhập cốt, như thế thì phải kịp chữa ngay, nếu để lâu sau ra làm bệnh rất nguy hiểm mà hại cả anh em, muốn mau khỏi chỉ uống thuốc **HOÀNG-VĂN-ÁP**, 47, Phố Ninh-Sá, **BẮC-MINH** là mau khỏi rất hết mực, mà vẫn đỡ như thường, chứ báo hiệu không cần bị đặt nhiều lời hay vô hình ảnh ra, như thế chỉ khổ tu cho người có bệnh, vậy ai có bệnh nên dùng thì mới biết thuốc của hiệu hay để có tiếng xưa nay, thuốc **LẬU 1500**, **TIM-LA 2500** 1 lọ, khi mua gửi lì tiền trước, còn gửi lịnh báo giao ngay, xin chờ bỏ qua, có dùng thì mới rõ

Kho chuyên.

Cởi đời nhẽ nhãng, nhẽ nhãng đời nhẽ một ai đóng cửa có các cửa học mà đi tại Tu thì tin, chẳng ai nói là sao, nhưng khi là có đôi hồ nước vào cửa Phật rồi ngoài đầu trở lại mà sinh thêm cái đời gió bụi, ăn chay ăn mặn, đồ ra xưa chẳng có thì hay hết cả vật gì họ đã quên mấy lâu! Ông sư này đáng đin cũng thế ấy, bà sai họ đến phình bụng lên!

Đấy sao hay xảy ra vụ hội lộ bị bãi nhiều. Trên mặt các báo chơn chơn những tin ấy. Ngày 6-6 vừa rồi, tên Lê Minh Vang ở Bắc Tré (Nam Kỳ) giả làm kim xuyến tiến hương báo Giáo (người con tội giết người), bị Giáo kiện, nên bị bắt giải tòa chớng có định rành. Vang trước có làm thông ngôn tòa, sau bị đuổi về. Bọn giả dưng thường hay lợi dụng cái thiết tha của người tin, nhất là ở nhà quê vậy ai gặp họ đó phải xét cho kỹ, đừng tin cái lời sang ở ngoài họ là bộ miệng lưỡi liếm mà làm chết.

Chuyến xe lửa tốc hành Saigon - Da-let đêm thứ hai 3 Julia vừa rời có cán 5 người tại khuôn đường Goral - Trảng-Lớn (cách Saigon 107 cây số). Cả 5 thì thì đã mất thì, vắng xương!

KIEU TÔI TÂN 1936



DOUGLUS 100 ressort 20m/m giá 12\$00
- 700. ressort 22m/m - 14.00
- 965. hát 3 một đĩa 3 ressorts 16 00
- 545. có máy ngưng 2 ressorts 16.00
Mới lại đĩa nhả tìm, ca Huế, hát
A. cũ, chèo cũ-tương, giá 1\$80
Đĩa hát Quang-dông và Triều-châu 1.40
Đĩa tây Orchestra de danse 1.50
Đĩa đàn ngũ âm và hát Loos 1.50
Đĩa hát Nhật-bản cổ dân 1.50
Đĩa đĩa thiên-vũ Nhật-bản 1.80
Cổ nhạc-lục máy hát, và đĩa mới.
Mua máy hát hoặc đĩa hát, gửi Centre Remboursement, không tính cước phí.
LÊ-VĂN-TÀI
Disques & Phonos
52 rue Georges Gagneur - SAIGON

Nên chú ý!!

Kính trình quí ngài rõ rằng kể từ ngày 46 Avril 1936, chúng tôi đã là chủ hiệu báo chế **TÂN-ĐINH**, số 21 đường Vassaigne ở Saigon Tân-Đinh. Nhờ cách sắp đặt hẳn nội về việc gọi hàng, bán-hiệu có thể gọi nhanh chóng được tất cả thứ thuốc và giá tinh rất phải chăng (gọi theo các chuyên-tàu tốc hành và bạn hàng không phải tốn tiền đi lại).

Qui ngài chờ nên ngắm ngại, có gọi thơ cho bán-hiệu; bán hiệu số voi lòng gọi lạng một chai thuốc ho **SIROPAN** và quyển catalogue của bán-hiệu.
Xin quí ngài sẵn lòng chiếu cố cho, bán-hiệu lấy làm cảm tạ vô cùng.
(HỒ-DẮC-AN)
Đáo-chế báo-chế
sở Lữ-địch-viên các Bệnh-viện thành Paris
Chủ-hiệu báo-chế **TÂN-ĐINH**
Số 21 đường Vassaigne SAIGON

MƯỜI VẠN BẠC CỬA BÌ?

Nếu các ngài mua hàng **AN-THÀNH** từ 12\$00 trở lên đều được miễn một vé xe số Đông-Dương mở ngày 11-7-36, may ra trúng 6 10 vạn.
MỚI CÓ...
Áo chemise « Soha » 1\$00
Áo chemise « Avia » 0.90
Áo chemise « Elegant » 0.85
Áo chemise « Élégant »
côt fermature 0.75
Quần tây « Slip » de bain en laine 1.50
Quần tây « Slip » de bain en coton 0.50
Áo Pull'over sicut Doctorat 3.20
Áo maillot de bain en laine 3.20
Áo maillot de bain en coton 0.80
Áo Pull'over sicut mới « Soha » 3.50
Áo sursol sole một taurer 1.50
May một bộ quần áo nê 5m50.
Lụa Hà-Bông biên satin tốt nhất nặng 1/2m rộng 0m85 bán 0\$75 một taurer. Hàng rẻ nhất là 0\$35, 0\$40, 0\$55, 0\$65. Mua buôn giá đặc-biệt.

AN-THÀNH
N° 41, Phố hàng Đáo, N° 41
HANOI

HO SỒ MÙI, HO CỐ ĐỒM



Như bị trái cân nặng đè trên ngực!
Hỡi các người khổ sở về bệnh đau phổi, bệnh ho ra đờm, bệnh hen l Nhìn người này mà xem, chẳng khác gì các người ngồi gương vậy.
Chỉ có thuốc ngọt hiệu **Vosges Cazé** làm các người chóng bớt đau được thôi. Ai ai cũng bảo rằng chữa bệnh các người, dùng thuốc đó rất hiệu.
Ông Louis Mofre (18, rue du Chemin-de-Fer, à Gagny, S.-et-O.) trước bị bệnh đau phổi, bệnh ông ta mỗ phải trong khi đánh trận, có viết: « Từ lúc bắt đầu phát bệnh tôi ho cả ngày, nọc cả người và như sẽ ngực ra được. Tôi nghe như gió thổi trong phổi, cứ tưởng như gần bị chết ngạt, lúc khắc ra đờm song mới được yên.
« Một người bạn khuyên tôi uống thuốc ngọt xứ Vosges, thật uống thuốc đó tôi qua, ngay lúc đầu tôi được bớt đau. Bệnh ho người đi, tôi mới ngủ yên được.
« Vậy nếu các người mắc bệnh ho cả mũi, bệnh đau phổi kinh niên, bệnh hen, nọc nhàn, tưởng như bị ngạt và trong ngực nghe như gió thổi, hay là bị ho ra đờm luôn luôn: Cứ uống thuốc ngọt hiệu **Vosges Cazé**, thuốc đó làm cho các người lại đi lại vui vẻ được như mọi người vậy.

Sirop-Vosges Cazé
Bán tại các hiệu báo chế, hay tại hiệu: **CAZÉ**, Pharm. 68 bis, Avenue de Châtillon, Paris

INJECTION PEYRARD D'ALGER
Thuốc thực nghiệm này chế ra đã lâu rồi và hiệu-nghiệm hơn các thứ **ĐỀ TRỊ BỆNH BÀU-LẬU** mới bị hay là có đi làm rồi.
Trong 232 người **A-Ráp** dùng thuốc này thì lành bệnh hết 231 người.
1 theo lịnh phái của (Vosges & Alger)
BÁN TẠI BỐ: **SPECIALITÉS PEYRARD**
68, Rue de Châtillon, PARIS
về công các nhà thuốc có danh

NHÂN-TẠO-HUYẾT

BỒ-HUYẾT-SẮT-TRÙNG
Đã-dưỡng thân-thể - Lọc sạch máu
Đàn - Làm cho khí-huyết sung-lúc - Công-dụng đặc-biệt là sát được vi-rút LẬU và GIANG-MAI, và các chứng sai, lở, ghẻ - Giá sung gửi ri lì đản, xanh xao - Đản bà có mang tăng an-thai - Ở cả dặng chứng đã đản, men trở lại tươi đẹp.
Mô. chai 1\$50 - Nửa là 7\$50
Uai thứ thuốc này nổi tiếng khắp Đông-Pháp, ngoài những lực thợ minh-ta đã dùng trước, nay xin dịnh bán phân biệt, được quan nhơn ANTONINI ban khen thuốc **NHÂN-TẠO-HUYẾT** sau khi qua thí nghiệm và phân chất tại phòng **LABORATOIRE de CHIMIE de L'INDOCHINE - HANOI** như sau:
... Thuốc này lấy toàn tinh chất của mười một thứ cây quí, trong đó có vị **NHÂN-SÂM**, chế theo phương-pháp báo-chế Thái-tây, hợp dụng cho người Annam có thể bồi khí huyết, tăng sức khỏe, làm cho hồng huyết cầu (globules rouges du sang) tươi lồi trong mạch, và sát trừ được vi trùng lây, giang-mai.
Trích dịnh được ngài chứng nhận thuốc **CỐ-TINH BỒ-THẬN**:
... Thuốc này không có chất độc, tinh chế toàn nguyên liệu: rất quí như **SÂM** một ông v. v. ... trị chứng đản thận di-tinh v.

CỐ-TINH BỒ-THẬN

THẬN-HƯ - DI-TINH
CHUYÊN THỊ: Dính - tinh, mộng-tinh, hoai-tinh - Khí sơ phết: đản lượg, mới wat, mắt hoa, tai á, đản óng, có họng rỏ, môi khô - Đản năm li ngli, hay thao thức nghĩ ngợi liên miên, chiêm-bao mộng-mỹ vãn vãn... Đản nặng nhẽ, đã dùng đến thuốc này là được khỏi hẳn.
Mỗi ve 1\$00 - Nửa là 6\$00

NGŨ-TINH DƯỢC-PHÒNG

N° 114 - Hàng-Bông - HANOI

BỘ BA!...

MUỐN: TỐT. LỢI. RẺ
XIN ĐỀ Y MÀ DỪNG:
1) DẦU XÀNG (ESSENCE)
2) DẦU NHỚT (HUILE)
3) MỠ (GRAISSE)
Có dùng mới biết;

SHELL
SHELLCOOL
SHELL A CYL
HUILE SHELL
GRAISSE SHELL
biết chắc dùng mãi
Đầu đầu cũng sản có
SHELL